

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРАНТОВ

Аннотация. В настоящее время профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам признано приоритетным направлением в высшем образовании для становления специалистов в области юриспруденции. Сущность профессионально-ориентированного обучения иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний. Цель настоящей статьи – рассмотреть особенности системы профессионально ориентированного обучения иностранному языку магистрантов в юридическом вузе и пути повышения ее эффективности. Для решения поставленных задач использовались методы научного исследования: системный теоретический анализ научной литературы в области профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам; анализ и обобщение отечественного и зарубежного опыта по проблеме исследования; педагогическое наблюдение, обработка данных. Вопросы эффективности обучения магистрантов юридических вузов профессионально ориентированному иностранному языку являются сегодня особенно актуальными, однако недостаточно разработанными, при том, что иноязычной составляющей программы подготовки магистрантов придается большое значение. В нашем исследовании мы решаем проблему владения магистрантами иностранным языком на профессиональном уровне, что делает их конкурентоспособными на рынке труда. Одной из ключевых целей иноязычного образования магистрантов является как устная, так и письменная коммуникация. Преподаватель ставит цели не только научить навыкам говорения на иностранном языке, но и приобрести знания в выбранной профессии. В работе описаны эффективные виды упражнений и основные виды работы с профессионально-ориентированными текстами. Обучение иностранному языку рассматривается в рамках научно-исследовательской и профессиональной деятельности. Для организации процесса иноязычного образования магистранта, необходимо, прежде всего, смоделировать различные ситуации общения в сфере профессиональной и научно-исследовательской деятельности. В качестве материалов по обучению были использованы аутентичные ресурсы: статьи из журналов, энциклопедии, сайты компаний, веб-страницы, блоги, электронные письма, веб-семинары, блоги, электронная почта, онлайн-форумы и т.п.

Ключевые слова: *иностраный юридический язык, магистратура, профессионально-ориентированное обучение.*

PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING OF A FOREIGN LANGUAGE TO GRADUATE STUDENTS

Abstract. At present, professionally-oriented teaching of foreign languages is recognized as a priority in higher education for the formation of specialists in the field of jurisprudence. The essence of professionally-oriented foreign language teaching is its integration with special disciplines in order to obtain additional professional knowledge. The purpose of this article is to consider the features of the system of professionally oriented teaching of a foreign language to graduate students at a law school and ways to improve its effectiveness. To solve the tasks, the methods of scientific research were used: systematic theoretical analysis of scientific literature in the field of professionally oriented teaching of foreign languages; analysis and generalization of

national and foreign experience on the problem of the research; pedagogical observation, data processing. The issues of the effectiveness of teaching graduate students of law schools a professionally oriented foreign language are especially relevant today, but insufficiently developed, despite the fact that the foreign language component of the Master's degree program is given great importance. In our study, we solve the problem of graduate students' proficiency in a foreign language at a professional level, which makes them competitive in the labor market. One of the key goals of foreign language education of graduate students is both oral and written communication. The teacher sets goals not only to teach foreign language speaking skills, but also to acquire knowledge in the chosen profession. The paper describes effective types of exercises and basic types of work with professionally-oriented texts. Teaching a foreign language is considered within the framework of research and professional activities. To organize the process of foreign language education of a Master's student, it is necessary, first of all, to simulate various communication situations in the field of professional and research activities. Authentic resources were used as training materials: articles from magazines, encyclopedias, company websites, web pages, blogs, emails, webinars, blogs, e-mail, online forums, etc.

Keywords: *foreign legal language, Master course, profession oriented training system.*

В настоящее время в Саратовской государственной юридической академии обучение иностранным языкам в системе магистратуры проходит на первом курсе очной и заочной форм обучения в течение одного семестра. Дисциплина «Межкультурная коммуникация в деловой сфере» в объеме 72 часов относится к обязательной части учебного плана и направлена на формирование способности и готовности к межкультурной профессиональной коммуникации, что предполагает развитие умений опосредованного письменного (чтение, письмо) и непосредственного устного (говорение, аудирование) иноязычного общения. В задачи освоения данной дисциплины входят совершенствование и развитие речевых и языковых навыков и умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), в том числе в узкоспециальной области на иностранном языке; развитие иноязычной коммуникативной компетенции в научной и профессиональных сферах общения; развитие необходимых универсальных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция; развитие умения работы с мировыми информационными ресурсами на иностранном языке с целью подготовки письменных (рефератов, аннотаций, тезисов, статей, мотивационного представления) и устных (докладов) текстов научного характера.

В результате освоения дисциплины магистрант должен знать: основную терминологию на иностранном языке своей широкой и узкой специальности; иноязычные речевые структуры, наиболее часто употребляемые в устной и письменной профессиональной речи; особенности научного функционального стиля; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

Он должен уметь: понимать диалогическую и монологическую речь в сфере профессиональной коммуникации; переводить иноязычные тексты профессиональной направленности; формулировать связный устный и письменный текст; использовать лексические, морфологические средства

изучаемого языка, уместные для определенного регистра общения; анализировать специфику межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения.

Магистрант должен владеть: иноязычной юридической терминологией; грамматическими навыками, обеспечивающими коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; навыком обработки (отбора и критической оценки) большого объема иноязычной информации с целью написания научной статьи/доклада при использовании актуальных источников на иностранном языке для представления на конференциях.

От магистранта требуется не только освоение определенных знаний, но и более творческий и самостоятельный подход к изучению иностранного языка.

Трудности, с которыми сталкиваются преподаватели кафедры иностранных языков, прежде всего, касаются отличия в уровне владения иностранным языком студентов, поступающих в магистратуру; уменьшения количества часов, отводимых на освоение дисциплины; отсутствия мотивации и потребности у студентов-юристов в изучении иностранного языка; соответствия тем занятий профилю подготовки магистранта. Все эти факторы влияют на достижение высокого уровня овладения иностранным языком студентами.

Разница в уровне подготовки магистрантов требует разнообразия в выборе материалов для соответствия целевой аудитории. Разнообразие означает разные жанры текстов, разные источники информации и разные виды работ. Учебный материал должен соответствовать уровню владения иностранным языком, иметь профессиональную направленность, развивать мотивацию и творческие качества студентов [1, с. 206].

Магистранты продолжают изучать иностранный язык в сфере юриспруденции, но преподаватель должен ориентироваться на полезность материала с точки зрения будущего юриста и его специализации, в противном случае степень осознанности в обучении будет снижаться. В этом контексте в магистратуре язык профессии выходит на первый план по отношению к общему языку, вспомогательному для языка профессии. Целью занятий является не столько совершенствование уже полученных навыков и знаний языка, так как для этого недостаточно учебных часов в объёме одного занятия в неделю, а поддержание этих навыков и углубление профессиональной направленности через работу над текстами юридического характера [2, с. 83].

На занятиях по иностранному языку вызвать интерес у магистрантов могут задания, связанные с их будущей профессиональной деятельностью. Просмотр судебных заседаний, прослушивание речи прокуроров, адвокатов, судей, политиков, юристов, чтение актуальных законопроектов, юридических коллизий – всё это создает благоприятные условия для побуждения к говорению, высказыванию своих мыслей, дискуссии на иностранном языке. На семинарских занятиях магистрантам предлагаются следующие виды

учебной деятельности: чтение юридических текстов, содержащих лексику профессиональной направленности, научных статей правового характера, составление официально-деловых писем, аудирование, ролевые игры, дискуссии, круглые столы, составление докладов и рефератов, участие в научно-исследовательской деятельности. Всё это направлено на развитие самообразования, креативного мышления, умения общенаучного и профессионального общения на иностранном языке, на изучение культуры и юриспруденции страны изучаемого языка.

При ограниченном количестве аудиторных занятий объем преподаваемого материала и вариативность заданий, предлагаемых студентам для выполнения, существенно сокращается, однако возможность выбора вида деятельности и разнообразие предлагаемых заданий, позволяет сделать занятие динамичным [3, с. 158].

Основной упор делается на изучение и запоминание лексики юридической направленности. На занятиях по иностранному языку используется несколько форм говорения: чаще всего подготовленное сообщение, частично-подготовленное рассуждение на предложенную тему в рамках обучения, тематические диалоги с четко закрепленными ролями, дискуссии, кейс-методы, деловые/ролевые игры, круглые столы.

Учитывая современные требования к устной юридической речи, для реализации задачи овладения навыком иноязычного общения преподаватель продумывает различные ситуативные задания (прием клиентов солиситорами, допрос подозреваемого/свидетелей, ведение следственных действий, медиация в досудебном урегулировании конфликтов), разыгрывание судебных разбирательств, импровизации в тесной связи с юридической тематикой. Создание речевой ситуации, стимулирующей интерес у магистранта и желание выполнить его, приводит к развитию критического мышления и высказыванию. В связи с этим, очень актуальны ролевые/деловые игры в качестве интерактивных средств обучения иностранному языку. Участвуя в ролевых играх, студенты не только изучают детали правового процесса, но и развивают навыки, необходимые для выбранной профессии, такие как стратегическое мышление, критический анализ проблемы, умение задавать вопросы и выслушать оппонента, выступать как с подготовленными речами, так и со спонтанными репликами. Формат игры также может быть неподготовленным, когда студентам предлагается небольшой сюжет, который разыгрывается без предварительной подготовки, в отличие от фактической имитации реального судебного процесса. При любом формате присутствуют «интеллектуальные инструменты»: наличие ситуации и правил игры и в результате – осознание студентами того, насколько увлекательно, и в то же время сложно испытать себя в качестве участника судебного процесса. Позитивную роль играет сотрудничество между студентами во время подготовки и проведения подобных игр. Сотрудничество является гарантией развития познавательного интереса и взаимопонимания среди студентов [4, с. 539]. Помимо ролевых игр преподаватель может побуждать магистранта к общению с помощью

провокационных утверждений, гипотетических, общих или личностно-ориентированных вопросов, не выходя при этом из рамок изученных юридических тем. Это позволяет магистрантам приобрести опыт коммуникативно-целесообразного поведения в нестандартных условиях профессиональной и научной деятельности, научиться прогнозировать возможные последствия и эффективно воздействовать на партнера.

Магистрантам предлагается принять участие в следующих профессионально и научно ориентированных коммуникативных ситуациях: 1) пройти собеседование при приеме на работу в иностранную или международную компанию; 2) разрешить конфликт между сторонами; 3) обсудить актуальность проводимого диссертационного исследования в рамках научной дискуссии и т.д. Каждая ситуация позволяет магистрантам задействовать свой социальный опыт из различных предметных областей в процессе иноязычной коммуникации [5].

При обучении монологическому высказыванию используются различные виды опор: наглядность (рисунок, фотография, плакат, реальный предмет); текст; тема; сентенция (пословица, афоризм или крылатое выражение, которые могут дать повод к монологическому сочинению); экспозиция (газетное сообщение, карикатура, объявление — все, что содержит проблематику, стимул к дискуссии, выражение своего отношения и т. д.); ситуация (краткое изложение реальных или воображаемых обстоятельств и положений, стимулирующее обучающихся к монологической речи в жанре рассказа, комментирования, описания и т. д.). Динамика развития монологических умений идет в направлении от описания картинок к построению рассказа по теме (судебный процесс, происшествие и т. д.). Речь обучающихся становится информативной. На этапе совершенствования монологических умений по опорам их речь приобретает коммуникативный характер [6, с. 37-38].

Владение устной речью на иностранном языке является основным преимуществом, обеспечивающим успешное прохождение университетского образования, социальную интеграцию и возможность трудоустройства студентов [7].

На занятиях чаще всего используют текст в качестве опоры при обучении говорению. Пересказ текста по вопросам, ключевым словам с расширением контекста, придумыванием окончания текста, обсуждение поступков героев, критическая оценка действий и событий развивает многие качества монологических умений. Аутентичные и адаптированные юридические тексты имеют не только высокую информативность, содержательную ценность, но и лексико-грамматический материал для последующего составления высказываний по данной теме.

Как показывает опыт, магистранты, в первую очередь, испытывают потребность в овладении письменным научным дискурсом на иностранном языке для научно-исследовательской деятельности и эффективного профессионального общения. Магистранты должны знать особенности профессионального и академического дискурсов, иметь навыки письменной

коммуникации на иностранном языке в сфере профессиональной, научно-исследовательской и международной деятельности, уметь писать заявки на получение грантов и представить результаты своих исследований в письменной форме в виде научной статьи [8, с. 61]. Можно предложить выполнить следующие задания: написать резюме; обвинительную речь; сформулировать тезисы, отражающие результаты собственных научных изысканий; составить аннотацию к научной статье; подготовить текст научного доклада и т. д. Выражение мыслей в письменной форме, умение их комбинировать, логично и последовательно высказывать в виде изложения, описания или рассуждения является одной из самых трудных задач и свидетельствует о компетентности обучающихся.

Профессионально-ориентированное обучение формирует коммуникативные умения у студентов, что позволит им осуществлять общение на профессиональные темы на иностранном языке и узнать больше о своей специальности на примере страны изучаемого языка и сформировать профессиональные навыки. Профессиональная направленность ставит задачу научить будущего специалиста использовать знание иностранного языка как средства, необходимого при выполнении своих профессиональных задач [9].

В условиях обучения иноязычному профессионально-ориентированному общению преподаватель должен учитывать национально-культурные особенности страны изучаемого языка, т.к. культурное воздействие отражается во всех сферах деятельности человека, в том числе и профессиональной. Таким образом, высокая квалификация будущих юристов не ограничивается только профессиональной компетенцией, а также подразумевает знание профессиональной культуры и этики.

Обучение в магистратуре должно быть направлено на приобретение опыта решения различных задач, максимально воссоздающих иноязычную деятельность в профессиональном и научном контекстах. Выполнение широкого спектра профессионально и научно ориентированных заданий (в том числе проблемных) позволяет сформировать набор иноязычных умений, способностей и личностных качеств будущего магистра в области юриспруденции, востребованных в профессиональной и научной сферах.

По окончании изучения иностранного языка к магистранту предъявляются следующие требования: он должен уметь строить целостные, связные и логичные высказывания в устном и письменном общении на иностранном языке; аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке; участвовать в диалоге, правильно пользуясь формулами речевого этикета и адекватными коммуникативной задаче языковыми средствами; представлять результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на иностранном языке.

Список использованной литературы

1. Щербакова И. В., Тимашова М. В. Роль профессионально-ориентированного обучения в развитии диалогической и монологической речи на иностранном языке в неязыковом вузе // БГЖ. 2019. №3 (28). С.205-208. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-professionalno-orientirovannogo-obucheniya-v-razvitii-dialogicheskoy-i-monologicheskoy-rechi-na-inostrannom-yazyke-v-neyazykovom> (дата обращения: 13.01.2023).
2. Степанова М. А. К вопросу о выборе учебного материала для преподавания курса общего языка в магистратуре юридического направления // Современное педагогическое образование. 2019. №12. С.82-84. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-vybore-uchebnogo-materiala-dlya-prepodavaniya-kursa-obshchego-yazyka-v-magistrature-yuridicheskogo-napravleniya> (дата обращения: 15.01.2023).
3. Глухов Г. В., Перцевая Е. А. Преподавание дисциплины "иностраный язык" магистрантам неязыковых специальностей // Поволжский педагогический вестник. 2019. №4 (25). С.154-159. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/prepodavanie-distsipliny-inostrannyy-yazyk-magistrantam-neyazykovykh-spetsialnostey> (дата обращения: 13.01.2023).
4. Васючкова О. И., Ковалёнок Т. В. Стратегии создания потенциальных ситуаций профессионального общения в языковом классе // Иностранные языки: инновации, перспективы исследования и преподавания [Электронный ресурс] : материалы III Междунар. науч.-практ. конф., Респ. Беларусь, Минск, 26–27 марта 2020 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: Е. А. Пригодич (отв. ред.) [и др.]. Минск : БГУ, 2020. С. 538-544. URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/242645> (дата обращения: 13.01.2023).
5. Присмотрова О. С. Модель формирования профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции магистрантов по направлению обучения «Фундаментальная информатика и информационные технологии» // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 6. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=23120> (дата обращения: 13.01.2023).
6. Бредихина И. А. Методика преподавания иностранных языков: Обучение основным видам речевой деятельности: учеб. пособие; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2018. 104 с.
7. Tano M. L'exposé oral en langue étrangère: une tâche complexe au service du développement des compétences // Recherches en didactique des langues et des cultures [En ligne], 18-1 | 2021. URL: <http://journals.openedition.org/rdlc/8714> (дата обращения: 13.01.2023).
8. Тюрина С. Ю. Профессионально ориентированное обучение магистрантов по иностранному языку: системный подход // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2017. №4 (775). С.58-67.)
9. Абдрахманова Т. М. Технический вуз: профессионально-ориентированное обучение иностранному языку // Проблемы и перспективы развития образования: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Пермь, апрель 2015 г.) Пермь: Меркурий, 2015. С.245-247. URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/149/7553/> (дата обращения: 15.01.2023).